



Department of  
Environmental  
Conservation

#### Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECInfo y en esta(s) ubicación(es):

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203142/>

#### Biblioteca Pública de Nueva York – Sucursal de Woodstock

761 East 160th Street  
Bronx, Nueva York 10456  
(718) 665-6255

#### Bronx Community Board No. 4

1650 Selwyn Avenue, #11A  
Bronx, Nueva York 10456  
(718) 299-0800

#### A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

#### Preguntas relacionadas con el proyecto

Steven Wu, Gerente de Proyecto  
NYSDEC  
47-40 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 482-6725  
[steven.wu@dec.ny.gov](mailto:steven.wu@dec.ny.gov)

#### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Mark Sergott, P.G., Gerente de Proyectos  
NYSDOH-Oficina de Investigación de Exposición Ambiental  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402- 7860  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

#### Para obtener más información sobre el Programa de Limpieza de Terrenos Industriales de Nueva York, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

## FICHA INFORMATIVA

Programa de Limpieza de  
Terrenos Industriales

580 Gerard Antiguo  
Taller de Reparación de  
Vehículos de la Oficina  
de Correos  
580-610 Gerard Avenue  
Bronx, Nueva York 10451

Enero 2025

SITIO No. C203142  
NYSDEC REGIÓN 2

### El NYSDEC certifica que los requisitos de limpieza han sido alcanzados en el terreno industrial

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) ha determinado que los requisitos de limpieza para tratar la contaminación del sitio 580 Gerard Antiguo Taller de Reparación de Vehículos de la Oficina de Correos ("sitio") ubicado en 580-610 Gerard Avenue, Bronx, Nueva York, bajo el Programa de Limpieza de Terrenos Industriales del Estado de Nueva York se han cumplido. Consulte el mapa para ver la ubicación del sitio.

Las actividades de limpieza fueron realizadas por SB Gerard Avenue, LLC ("solicitante") con supervisión proporcionada por el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El NYSDEC ha aprobado el Informe Final de Ingeniería (FER, por sus siglas en inglés) y ha emitido un Certificado de Finalización (COC, por sus siglas en inglés) para el sitio.

- Acceda al FER, al Aviso del COC y otros documentos del proyecto en línea a través del localizador DECInfo:  
<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203142/>.
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) a la izquierda debajo de "Dónde encontrar información".

**Finalización del proyecto:** Se han realizado las siguientes actividades para alcanzar los objetivos de la acción correctiva:

- Excavación y disposición fuera del sitio de aproximadamente 34,000 toneladas de tierra/relleno para lograr objetivos de limpieza de suelos de uso sin restricciones y objetivos de uso residencial restringido.
- Recolección y análisis de muestras de suelo posteriores a la excavación para evaluar la eficacia de la acción correctiva.
- Actividades de desagüe de acuerdo con un permiso emitido por el Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York (NYCDEP).
- Retirada del sitio de un tanque de almacenamiento subterráneo de 2,500 galones.
- Tratamiento químico in situ (es decir, en el lugar, subterráneo) para los compuestos orgánicos volátiles en las aguas subterráneas.
- Recolección y análisis de muestras de aguas subterráneas posteriores al tratamiento para evaluar el desempeño de la acción correctiva.
- Importación de material de relleno limpio que cumpla con los objetivos de limpieza del suelo establecidos.
- Instalación de una barrera de vapor/membrana impermeabilizante como elemento de construcción.
- Desarrollo de un Plan de Gestión del Sitio (SMP) para el manejo a largo plazo de la contaminación residual en el área de la Vía 2 según lo exigido por la Servidumbre Ambiental, incluyendo planes para: (1) Controles Institucionales (ICs); (2) monitoreo de aguas subterráneas; y (3) informes.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS INDUSTRIALES

**Informe final de ingeniería aprobado:** El NYSDEC ha aprobado el FER, el cual:

- 1) Describe las actividades de limpieza realizadas.
- 2) Certifica que se han logrado los requisitos de limpieza para el sitio.
- 3) Describe los controles institucionales/de ingeniería que se utilizarán. Un *control institucional* es una restricción no física en el uso del sitio, como una restricción en documento, cuando la contaminación restante después de la acción de limpieza hace que el sitio sea adecuado para algunos, pero no para todos los usos. Un *control de ingeniería* es una barrera física o un método para manejar la contaminación, como una cubierta o una barrera de vapor.
- 4) Certifica que el NYSDEC ha aprobado un plan de gestión para los controles de ingeniería utilizados en el sitio.

Los siguientes controles institucionales se han puesto en marcha en el sitio:

- Plan de gestión del sitio
- Restricción del uso de aguas subterráneas
- Restricción del uso del terreno
- Servidumbre medioambiental

No se han implementado controles de ingeniería en el sitio.

**Próximos pasos:** Con la recepción de un COC, el solicitante es elegible para volver a construir en el sitio. Además, los solicitantes son elegibles para créditos fiscales para compensar los costos de realizar actividades de limpieza y para la reconstrucción del sitio. Un COC puede ser modificado o revocado si, por ejemplo, no se cumple con los términos de la orden o acuerdo con el NYSDEC.

**Descripción del Sitio:** El sitio mide aproximadamente 0.69 acres y está identificado en el mapa de impuesto de la Ciudad de Nueva York como Block 2353 y Lot 1. El sitio está ubicado en el lado este de la Gerard Avenue entre East 151st Street al norte y East 150th Street al sur. El sitio es una parcela de forma rectangular que anteriormente contenía un edificio de garaje de una sola planta con oficinas, el cual tenía una huella de aproximadamente 31,200 pies cuadrados. El sitio tuvo construcción por primera vez en 1950, un centro de mantenimiento y almacenamiento de vehículos para la Oficina Postal de los Estados Unidos. Del 2001 al 2007, el

edificio fue utilizado para servicio automotriz, reparación de vehículos y estacionamiento. Después del 2007, el sitio fue ocupado por una empresa de construcción para uso de oficinas y almacenamiento.

El sitio actualmente se encuentra en proceso de construcción de un nuevo edificio residencial y comercial de uso mixto.

Los detalles adicionales sobre el sitio, incluyendo los resúmenes de evaluación ambiental y de salud, están disponibles en la base de datos de Remediación Ambiental de Sitios del NYSDEC (ingresando el ID del sitio, C203142) en:

<https://extapps.dec.ny.gov/cfm/extapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de Limpieza de Terrenos Industriales:** El Programa de Limpieza de Terrenos Industriales (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, negocios u otros usos. Un terreno industrial es cualquier propiedad en la que un contaminante está presente a niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o guías ambientales o de salud adoptados por el NYSDEC que correspondan según uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Para obtener más información sobre el BCP, visite:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

**Le recomendamos que comparta esta ficha informativa con vecinos e inquilinos, y/o publique esta ficha informativa en un área prominente de su edificio para que otros la vean.**

## Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

<https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/regional-remediation-project-information/environmental-cleanup-email-newsletters>

Nota: Por favor, ignore si ya se ha registrado y recibido esta ficha informativa electrónicamente.

## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y a datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos <https://dec.ny.gov/maps/interactive-maps/decinfo-locator>

## Ubicación del sitio

**Mapa de la Calle**  
580 Gerard Antiguo Taller de  
Reparación de Vehículos de la  
Oficina de Correos  
580 Gerard Avenue  
Bronx, Nueva York 10451





## Traducción disponible. ¿No ve su idioma? ¡Solicítelo!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	פארשטיין קענט איר וואס שפראך א אין איבערגעטייטשט דאקומענט די האבן צו אפצאל פון פריי איז איבערטייטשונג די. אונטן פערזאן די מיט זיך פארבינדט.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	تطبيق يتم لا أدناه الشخص مع تواصل، فهمها يمكنك لغة إلى المستند هذا لترجمة الترجمة مقابل رسوم.
<b>Język Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contacto: Steven Wu (718) 482-6725 [steven.wu@dec.ny.gov](mailto:steven.wu@dec.ny.gov)